

**RELASI LEKSIKAL DAN PROPERTI MAKNA DALAM NASKAH  
FILM *THE BEST EXOTIC MARIGOLD HOTEL***

**JURNAL SKRIPSI**

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Mencapai Gelar Sarjana Sastra

**DIODORA CHRISTIN NATALIA MONGI**

**110912003**

**SASTRA INGGRIS**



**UNIVERSITAS SAM RATULANGI**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**MANADO**

**2015**

## ABSTRACT

This research is entitled “Lexical Relations and Meaning Properties in *The Best Exotic Marigold Hotel* Movie Script”. The objectives of this research are to describe the types of lexical relations and meaning properties and to analyze which type of lexical relations and meaning properties that occur the most in the movie script.

This research uses a descriptive method. There are three steps to finish this research, the first step is preparation. In this step, the writer watches the movie to find out the data. The second step is data collection. The writer collects the words that include in lexical relations and meaning properties and compares them with the movie script. The third step is data analysis. The writer describes and classifies the types of lexical relations according to Palmer’s (1976:57-81) theory and meaning properties according to Leech’s (1981:29) theory, then the writer uses formula to get the types that occur the most in the movie script.

The results of this research show that there are 72 data include in lexical relations and 107 data include in meaning properties. All of the words according to Palmer’s (1976:57-81) and Leech’s (1981:29) theory are found in this movie. The lexical relations and meaning properties found in the movie script of *The Best Exotic Marigold Hotel* are 3 data or 5 % of hyponym, 11 data or 19 % of synonym, 23 data or 39 % of antonym, 20 data or 34 % of polysemy, 2 data or 3,3 % of homonym, 103 data or 96 % of meaningfulness, 0 data or 0% of anomaly, 0 data or 0 % of contradictory, 4 data or 3,5% of ambiguity, and 0 data or 0 % of redundancy. It also shows that the types that occur the most are antonym and meaningfulness. The findings of this research support the theory of Palmer and Leech.

---

Keywords : Lexical Relations, Meaning Properties, Movie: The Best Exotic Marigold Hotel; Palmer, Leech.

## I. PENDAHULUAN

### 1.1. Latar Belakang

Mengetahui makna dari sebuah ungkapan tidaklah dengan mudah dapat mengetahui definisi atau konten semantik yang dimaksud. Untuk memperoleh makna dari sebuah ungkapan dalam kata atau frase tertentu, dibutuhkan relasi leksikal. Bolinger (1968:1) menyebutkan bahwa relasi leksikal adalah hubungan makna sebuah kata dengan kata-kata lainnya. Relasi leksikal mencakup antonimi, sinonimi, homonimi, hiponimi, dan polisemi (Palmer 1976:57-81).

Properti makna adalah komponen-komponen semantik yang jika digabungkan bersama dapat membentuk sebuah kata atau tuturan bermakna (Lyons, 1977:57). Properti makna kemudian dibagi menjadi lima tipe berbeda yaitu kebermaknaan, penyimpangan, berlawanan, ambigu dan berlebihan, (Leech, 1981:29).

Ada banyak obyek yang dapat dijadikan sebagai data utama untuk menganalisis properti makna begitu juga dengan relasinya. Obyek-obyek tersebut dapat berupa majalah, surat kabar, novel, lagu-lagu, naskah film dan masih banyak lagi. Dalam penelitian ini, penulis menggunakan naskah film sebagai objek utama, khususnya naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel*.

Alasan penulis memilih film *The Best Exotic Marigold Hotel* adalah karena terdapat banyak kata yang termasuk dalam relasi leksikal dan properti makna di dalam naskahnya. Terlepas dari itu, film ini mengandung nilai kehidupan dan kebudayaan yang akan menarik untuk dipelajari,.

## **1.2. Tujuan Penelitian**

1. Untuk mendeskripsikan tipe-tipe relasi leksikal dan properti makna yang terdapat dalam naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel* dengan menggunakan teori Leech (1981) and Palmer (1976).
2. Untuk mengkalkulasikan persentase tipe relasi leksikal dan properti makna yang dominan dalam naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel*.

## **1.3. Manfaat Penelitian**

Secara teoretis, penelitian ini akan memperkaya ilmu pembelajaran semantik, terlebih khusus yang berhubungan dengan relasi leksikal dan properti makna. Secara praktis, penelitian ini dapat memperkaya wawasan pembaca tentang semantik dan juga

dapat menjadi referensi untuk tugas kuliah khususnya bagi para mahasiswa/i di Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sam Ratulangi.

#### **1.4. Studi Pustaka**

1. “Analisis Relasi Leksikal dan Properti Makna dalam Artikel pada Surat Kabar Harian Jakarta Post” oleh Aginta (2009). Ia menggunakan teori Palmer (1976) dan Leech (1981) untuk mengetahui tipe-tipe relasi leksikal dan properti makna serta tipe relasi leksikal dan properti makna apa yang paling banyak terdapat di dalam artikel surat kabar tersebut.
2. “Analisis Semantik Properti Makna dan Relasi Leksikal dalam Penulisan Esai oleh Mahasiswa Semester Empat Tahun Ajaran 2010/2011 di FKIP UIR”, oleh Suwandi (2011). Ia menggunakan teori Leech (1981) dalam menganalisa properti makna dan teori Palmer (1976) dalam menganalisa relasi leksikal untuk menganalisis, mendapatkan dan mengdeskripsikan tipe-tipe relasi leksikal dan properti makna, serta tipe dominan dari relasi leksikal dan properti makna dalam penulisan essay tersebut.

#### **1.5. Landasan Teori**

Untuk menjawab masalah pertama dalam penelitian ini, penulis menggunakan teori dari Palmer (1976) dalam mengidentifikasi relasi leksikal ke dalam lima tipe, yaitu hiponimi, sinonimi, antonimi, polisemi dan homonimi, dan teori Leech (1981) dalam memisahkan kata-kata ke dalam lima tipe properti makna, yaitu *meaningfulness*, *anomaly*, *contradictory*, *ambiguity* dan *redundancy*.

Sehubungan dengan rumusan masalah kedua, penulis menggunakan metode analisis kuantitatif (Sugiyono, 2012:7) untuk mengkalkulasikan persentase tipe-tipe

relasi leksikal dan properti makna dalam naskah film tersebut, penulis menggunakan formula  $N = \frac{Fx}{n} \times 100\%$ , dimana N sebagai persentase tipe, Fx sebagai jumlah sub tipe, dan N sebagai jumlah semua tipe.

## 1.6. Metodologi Penelitian

Penelitian ini menggunakan metode analisis kualitatif kuantitatif dan diselesaikan melalui langkah-langkah sebagai berikut:

### 1. Pengumpulan Data

Dalam pengumpulan data, penulis menonton film yang menjadi sumber data utama penelitian ini yaitu film *The Best Exotic Marigold Hotel* yang berdurasi dua jam, tiga menit dan empat puluh lima detik selama berkali-kali dalam sehari untuk mengecek keakuratan data dengan cara membandingkan teks yang ada pada film dengan naskah film yang diambil dari internet. Penulis kemudian membaca naskah film tersebut, lalu mencatat setiap kata yang termasuk dalam relasi leksikal dan properti makna dengan cara memberi jeda saat menemukan kata tersebut dalam film yang diputar.

### 2. Analisis Data

Dalam tahap ini, penulis menggunakan metode analisis kualitatif bersama dengan teori Palmer (1976:57-81) dalam mengidentifikasi relasi leksikal, dan teori Leech (1981:29) dalam memisahkan kata-kata ke dalam lima tipe properti makna. Berdasarkan hasil tersebut, penulis kemudian menggunakan metode analisis kuantitatif (Sugiyono, 2012:7) untuk mengkalkulasikan persentase tipe-tipe relasi leksikal dan properti makna dalam naskah film tersebut, penulis menggunakan formula  $N = \frac{Fx}{n} \times 100\%$ , dimana N sebagai persentase tipe, Fx sebagai jumlah sub tipe, dan N sebagai jumlah semua tipe.

## II. HASIL DAN PEMBAHASAN

### 2.1. Identifikasi & Klasifikasi Relasi Leksikal dan Properti Makna

Penulis menguraikan pengertian dan pendeskripsian kata-kata yang termasuk dalam relasi leksikal dan properti makna dalam naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel* yang berdurasi 02 jam 03 menit 45 detik dan menemukan 5 tipe relasi leksikal yang ada pada naskah yang diklasifikasikan menggunakan teori Palmer (1976:57-81) dalam menganalisa relasi leksikal yang terbagi ke dalam 5 tipe, yaitu:

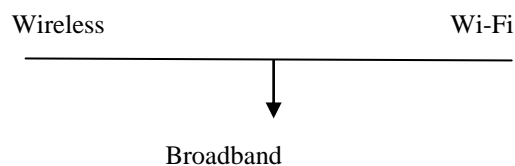
#### 2.1.1. Relasi Leksikal

##### a. Hiponimi

Hiponimi merupakan relasi inklusi, atau yang biasa disebut dengan relasi ketercakupan., contohnya:

- “Is **wireless** the same as **wi-fi**?” (00:01:38)

“Apakah **wireless** sama dengan **wi-fi**?”



##### b. Sinonimi

Sinonimi atau relasi kesamaan adalah kata-kata fonologis berbeda yang memiliki makna yang sama atau sangat mirip (Riemer, 2010:65), contohnya:

- “This is crazy. You’re **crazy**.” (00:06:30)

“Ini gila. Kamu **gila**.”

“Are you **insane**?” (00:17:42)

“Apa kamu **gila**?”

### c. Antonimi

Antonimi atau relasi kebalikan terjadi antara dua buah kata yang maknanya mempunyai pengertian bertentangan, berkebalikan, atau berkontras contohnya:

- “*It’s not a **difficult** operation.*” (00:08:37)

“Ini bukanlah operasi yang **sulit**.”

“*That’s **easy** for you to say.*” (00:08:39)

“**Mudah** bagimu mengatakannya.”

### d. Polisemi

Polisemi adalah situasi dimana sebuah kata yang sama memiliki arti yang berbeda atau satu kata dengan beberapa makna yang berbeda, contohnya:

- “*Give me the **ball**.*” (00:33:35)

- “Berikan aku **bolanya**.”

### e. Homonimi

Homonimi digunakan ketika dua kata atau lebih yang memiliki bentuk yang sama, baik itu dalam pengejaan ataupun bunyi yang dihasilkan dan tentu saja maknanya berbeda, contohnya:

- “*We were sitting by a lake and watching the **sun** go down.*” (00:41:14)

“Kita sedang duduk di tepi sungai dan memandang **matahari** terbenam.”

- “*Do I need a reason to visit my favorite **son**?*” (00:45:18)

“Apa aku memerlukan sebuah alasan untuk mengunjungi **anak laki-laki** kesayanganku?”

## 2.1.2. Properti Makna

### a. *Meaningfulness*

*Meaningfulness* atau kebermaknaan merupakan kata atau ekspresi yang memiliki makna dan bukan merupakan penyimpangan ataupun berlawanan, contohnya:

- “*The hotel is closing, Mrs. Donnelly.*” (01:44:54)
- “Hotelnya akan ditutup, Nyonya Donnelly.”

**b. Ambiguity**

*Ambiguity* atau ambigu berarti satu kata atau kalimat yang mengandung lebih dari satu makna didalamnya, contohnya:

- “*I’ve been lying here for hours.*” (00:04:50)
- “Aku telah berbaring disini berjam lamanya.”

### **III. KESIMPULAN**

**3.1. Kesimpulan**

Berdasarkan hasil penelitian relasi leksikal dan properti makna dalam naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel* yang berdurasi 02 jam 03 menit 45 detik, penulis menyimpulkan:

1. Tipe-tipe relasi leksikal yang terdapat dalam naskah film *The Best Exotic Marigold Hotel* adalah 72 data dan 113 data yang termasuk ke dalam properti makna. Dengan menggunakan teori Palmer (1976:57-81), data-data yang termasuk ke dalam relasi leksikal kemudian diklasifikasikan ke dalam 5 tipe berbeda, yang kemudian teranalisis 3 data atau 5 % hiponimi, 11 data atau 19 % sinonimi, 23 data atau 39 % antonimi, 20 data atau 34% polisemi, dan 2 data atau 3,3 % homonimi. Kemudian dengan menggunakan teori Leech (1981:29), data-data yang termasuk ke dalam properti makna kemudian diklasifikasikan ke dalam 5 tipe berbeda yaitu 103 data atau 96 % *meaningfulness*, 0 data atau 0% *anomaly*, 0 data atau 0 % *contradictory*, 4 data atau 3,5 % *ambiguity*, dan 0 data atau 0 % *redundancy*.



2. Persentase tipe relasi leksikal yang dominan dalam naskah film ini adalah antonimi dengan 23 data atau 39 % Sementara tipe properti makna yang paling sering terjadi adalah *meaningfulness* dengan 103 data atau 96 %.

## DAFTAR PUSTAKA

- Aginta, W. 2009. "An Analysis of Lexical Relations and Meaning Properties in Articles in the Jakarta Post Daily Newspaper". Thesis. Medan. Faculty of Letters. University of North Sumatera.
- Bolinger, D. 1968. *Aspects of Language*. New York: Harcourt, Brace and World.
- Hurford, Heasley, and Smith. 2007. *Semantics A Course Book* (2nd edn). Cambridge: Cambridge University Press.
- Leech, G. 1981. *Semantics: The Study of Meaning* (2nd edn). Harmondsworth: Penguin.
- Lyons, J. 1977. *Semantics* (Vol.1). Cambridge: University of Cambridge Press.
- \_\_\_\_\_. 2002. *Language and Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, F.R. 1976. *Semantics: A new outline*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Riemer, Nick. 2010. *Introducing Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Saeed, John I. 2003. *Semantics* (2nd edn). Oxford: Blackwell.
- \_\_\_\_\_. 2009. *Semantics* (3rd edn). Oxford: Wiley-Blackwell.
- Siregar, Bahren Umar. 1992. *Introductory Course in Semantics (diktat)*. Medan: Fakultas Sastra Usu.

Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Suwandi. 2011. "A Semantics Analysis of Meaning Properties and Lexical Relations in Essay Writing of Fourt Semester Student 2010/2011 Academic Year at FKIP UP". Thesis. Pekanbaru. English Study Program Language and Art Department Teacher Training and Education Faculty Islamic. University of Riau.

Definisi kata. 2015 (Online).

Tersedia: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/draw>

Diunduh pada 15 Mei 2015 pukul 20:02pm

Definisi kata. 2015 (Online)

Tersedia: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/dignity>

Diunduh pada 16 Mei 2015 pukul 03:05am

Definisi kata. 2015 (Online)

Tersedia: <http://www.thesaurus.com/browse/honor?s=t>

Diunduh pada 20 Mei 2015 pukul 22:18pm

Definisi Linguistik.

Tersedia: <http://www.linguistics.ucla.edu/prospective/undergraduate/21-what-is-linguistics.html>. Retrieved on February, 28 2015.

Springfield. 2011. Skript. *The Best Exotic Marigold Hotel*. (Online).

Tersedia: [http://www.springfieldspringfield.co.uk/movie\\_script.php?movie=the-best-exotic-marigold-hotel](http://www.springfieldspringfield.co.uk/movie_script.php?movie=the-best-exotic-marigold-hotel).

Diunduh pada 25 Februari 2015 pukul 19:08pm

Internet Movie Database (IMDb). 2011. *The Best Exotic Marigold Hotel*. (Online).

Tersedia: <http://www.imdb.com/title/tt2278388/plotsummary?ref=ttql6>.

Diunduh pada 27 Februari 2015 pukul 01:09pm